© C.R. von Greiffenberg, *Geistliche Sonnette / Lieder und Gedichte* | Nürnberg (D. Eosta), 1663 | Christiane Zintzen

COLLOQUE

DANS LE CADRE DES COLLOQUES JUNIORS DU CIERA

Furchtlos_mit der kleinen Stimme

Mises en scène de la voix d'autrices germanophones de la Première modernité à nos jours

21-22 MAI 2026 | 9H-17H30

MAISON DE LA RECHERCHE DE SORBONNE UNIVERSITÉ - AMPHI MOLINIÉ

Organisation : Joseph Brichet (Sorbonne Université), Lilas Imbaud (Sorbonne Université / Université de Bonn), Claire Tambarin (Université Sorbonne Nouvelle / LMU Munich)

Contact : furchtlosmitderkleinenstimme@gmail.com

LETTRES SORBONNE UNIVERSITÉ

JEUDI 21 MAI 2026

V

9h00 **Accueil des participants**

9h30 **Conférence d'ouverture** de **Vera Viehöver** (Université de Liège)
Zwischen Echokammer und sprachlosem Raum: die große und die kleine Stimme von Elisa von der Recke (1754-1833)

SESSION 1 – VOIX FÉMININES ET INSTITUTIONS

10h50 **Julia Sommer** (Université de Fribourg)
„So werd ich dennoch nicht erschreckt" Das literarische Selbstbewusstsein von Sibylla Schwarz und Susanna Elisabeth Zeidler

11h20 **Jana Maria Weiß** (Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder)
Sprechende Steine, Stimmen erinnern. Natascha Gangls mehrsprachige Stimmsuche beim Bachmannpreis 2025

11h50 **Discussion**

12h15 **Déjeuner**

SESSION 2 – VOIX EN DIALOGUE

13h45 **René Waßmer** (Université de Tübingen)
Frauen im Gespräch. Hortensia Gugelbergs von Moos *Conversations Gespräche* (1696) und die Dialogliteratur der Frühen Neuzeit

14h15 **Lisa Jüttner** (Université de Bielefeld)
Echo und Widerhall in Bettine von Arnims Briefroman *Die Günderode* (1840)

14h45 **Simone Lettner** (Université de Salzbourg, Université Toulouse Jean Jaurès)
Friderike Zweigs *Spiegelungen des Lebens* (1964) im Dialog mit Stefan Zweigs *Die Welt von Gestern* (1942) – die weibliche Stimme als Korrektiv der männlichen Erinnerung

15h15 **Discussion**

15h50 **Pause**

SESSION 3 – *NIEMANDS FRAU* DE BARBARA KÖHLER

16h10 **Sven Keromnes** (Sorbonne Université, Université de Lausanne)
« Von eins zu anders » : (re)traduire, réécrire l'*Odyssée* par le truchement d'une altérité féminine

16h40 **Lisa Memmeler** (Freie Universität Berlin)
„Trau keiner Frau" – Poetolalie und die Stimmen der *Niemands Frau* in Barbara Köhlers Dichtung

17h10 **Discussion**

VENDREDI 22 MAI 2026

V

SESSION 4 – EXPÉRIMENTATIONS GÉNÉRIQUES

9h00 **Joseph Brichet** (Sorbonne Université)
« Was bin ich für eine Stimme, wann ich mich nicht hören lasse ? » L'inscription d'une voix méditante au féminin dans les *Méditations spirituelles* (1672-1693) de C.R. von Greiffenberg

9h30 **Annika Klanke** (Université de Bielefeld)
Zwischen Selbstermächtigung und Selbstverwertung: Feministische Sprechinstanzen im Gegenwartsessay

10h00 **Lise Mirville** (Sorbonne Université)
Itinéraires d'une voix, tracés d'une voie. Esther Gad/Bernard ou le parcours d'une voyageuse, traductrice et autrice germanophone autour de 1800

10h30 **Discussion**

11h00 **Pause**

SESSION 5 – VOIX MUSICIENNES

11h25 **Marie-Christine Alberts** (Université de Fribourg-en-Brisgau)
„Durch das Singen fühlte ich die innern Organe merklich erweitert". Magdalena von Dobenecks Stimme in ihren Briefen und Tagebuchblättern aus Frankreich, Irland und Italien

11h55 **Lilas Imbaud** (Sorbonne Université, Université de Bonn)
Fanchon la Vielleuse entre France et Allemagne : représentations masculines et féminines d'une musicienne de rue (1803-1806)

12h25 **Claire Tambarin** (Université Sorbonne Nouvelle, LMU Munich)
« Gar nicht erscheinen wie eine Frau Callas ». Sarah Kirsch ou la poétesse en diva

12h55 **Discussion**

13h30 **Déjeuner**

SESSION 6 – VOIX MILITANTES

15h00 **Stephanie Blum** (Université de la Sarre)
„Daß Weiber keine Menschen sind,…"? Sidonia Hedwig Zäunemanns Sendschreiben zum Stoizismus (1737) als Inszenierung der Autorinnenstimme

15h30 **Viktoria Ehrmann** (Université de Siegen)
Mit „ekstatisch-wilden Stimmen wider den Mann". Helene Böhlau und die Disziplinierung weiblicher Stimme

16h00 **Céline Weck** (Université de Haute-Alsace)
La voix dissidente : mise en scène de soi et performativité de la parole dans la lettre ouverte de Helga M. Novak (*Der Spiegel*, 1991) et dans ses écrits autobiographiques

16h30 **Discussion**

17h00 **Discussion finale**

Faculté des Lettres
Sorbonne Université
1, rue Victor Cousin
75230 Paris Cedex 05
lettres.sorbonne-universite.fr

LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ